



PLP 100

PARKSIDE

DE AT CH

LÖTPISTOLE

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

IT CH

SALDATORE A PISTOLA

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

FR CH

PISTOLET À SOUDER

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

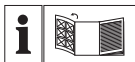
CH

DE

FR

AT

IT



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR CH

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

IT CH

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
FR/CH	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	19
IT/CH	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	33



Einleitung	Seite 6
Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 7
Teilebeschreibung.....	Seite 8
Lieferumfang	Seite 8
Technische Daten.....	Seite 8

Sicherheitshinweise

1. Arbeitsplatz.....	Seite 9
2. Elektrische Sicherheit	Seite 10
3. Sicherheit von Personen.....	Seite 11
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs	Seite 12
Originalzubehör / -zusatzgeräte	Seite 13

Inbetriebnahme

Ein- und ausschalten	Seite 13
Lötspitze wechseln	Seite 14

Wartung und Reinigung	Seite 14
------------------------------------	----------

Service	Seite 15
----------------------	----------




Garantie	Seite 15
-----------------------	----------

Entsorgung	Seite 17
-------------------------	----------

Konformitätserklärung / Hersteller	Seite 17
-------------------------------------------------	----------

In dieser Bedienungsanleitung / am Gerät werden folgende Piktogramme verwendet:

	Bedienungsanleitung lesen!
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!
	Vorsicht vor elektrischem Schlag! Lebensgefahr!
	Explosionsgefahr!
	Brandgefahr!
	Warnung vor heißen Oberflächen!
V ~	Volt (Wechselspannung)
W	Watt (Wirkleistung)
	Tragen Sie eine Atem-/ Staubschutzmaske, eine Schutzbrille, Schutzhandschuhe und Schutzkleidung.
	Kinder vom Elektrogerät fernhalten!
	Nur zur Verwendung in Innenräumen!
	Auf Unversehrtheit von Gerät, Netzkabel und Netzstecker achten!
	Nicht rauchen!

	Nicht essen!
	Nicht trinken!
	Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!

Lötpistole PLP 100

● Einleitung



Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Gerätes vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang. Lesen Sie die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte aus.

● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für Lötarbeiten im Heimwerkerbereich bestimmt. Weichlöten findet bei Temperaturen unterhalb von 450C° statt. Entsprechenden Lote haben typische Schmelztemperaturen im Bereich von 200C° . Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

● Teilebeschreibung

- 1 Lötspitze
- 2 Überwurfmutter
- 3 Lötstellenbeleuchtung
- 4 EIN- / AUS-Schalter
- 5 Gerätegriff
- 6 Gerätekabel
- 7 Schneidspitze
- 8 Lötdraht
- 9 Maulschlüssel
- 10 Lötfett

● Lieferumfang

- 1 x Lötpistole
- 1 x Tragekoffer
- 2 x Lötspitzen (1 Schneidspitze **7** vormontiert)
- 1 x Maulschlüssel
- 20 gr. Lötdraht
- 10 gr. Lötfett
- 1 x Bedienungsanleitung

● Technische Daten

- Nennspannung: 230V ~
- Frequenz: 50Hz

Leistung: 100W

Max. Lötspitzentemperatur: 540 °C



EIN max. 12 sek. / AUS min. 48 sek.



Sicherheitshinweise

- **VORSICHT!** Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

1. Arbeitsplatz

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b)  **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c)  **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2. Elektrische Sicherheit



Vermeiden Sie Lebensgefahr durch elektrischen Schlag:

- a) **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Halten Sie das Gerät von Regen, Nässe oder Flüssigkeiten fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- c) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d)  **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.**

Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker.



WARNING! Beschädigte Netzkabel bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.


- f) Halten Sie das Netzkabel stets vom Wirkungskreis des Gerätes fern und führen Sie es nach hinten vom Gerät weg.
- g) Ziehen Sie immer den Netzstecker, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen, oder Arbeiten am Gerät durchführen.

3. Sicherheit von Personen


a) **Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.** Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

b) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**

Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

-  Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen, bevor Sie Gerätekomponenten wechseln, reinigen oder überprüfen.
- Lassen Sie die Lötpistole nach der Arbeit nur von der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!
- Stellen Sie das Gerät zum Abkühlen und während der Arbeitspausen immer aufrecht, mit der Lötspitze nach oben ab.
- Halten Sie das Gerät von brennbarem Material fern.
- ▲ **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!** Halten Sie Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Vermeiden Sie den Kontakt mit der heißen Lötspitze.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.

⚠ VORSICHT! VERGIFTUNGSGEFAHR! Halten Sie Dämpfe aus der Atemzone fern.

-  Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Ferner werden Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze empfohlen.



Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.

- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- b) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

● Originalzubehör / -zusatzgeräte

- Benutzen Sie nur Zubehör, das in der Bedienungsanleitung angegeben ist. Der Gebrauch anderer als hier empfohlenen Teile oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

● Inbetriebnahme

● Ein- und ausschalten

Einschalten:

- Stecken Sie den Netzstecker in eine passende Steckdose. Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **4** und halten ihn gedrückt.
- **Maximale Einschaltdauer: 12 Sekunden**

Ausschalten:

- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter **4** los.
- **Pause: mindestens 48 Sekunden**

⚠ VORSICHT! Heizen Sie das Gerät nie ohne Lötspitze auf.

- **ACHTUNG!** Niemals im Dauerbetrieb arbeiten. Die Stromzufuhr regelt die Lötwärme. Sobald Sie den EIN-/AUS-Schalter **4** loslassen, sinkt die Lötwärme ab. Wenn Sie den EIN-/AUS-Schalter **4**

erneut betätigen, wird der Wärmeanstieg erhöht. Achten Sie auf eine gleich bleibende Lötwärme, so erreichen Sie die beste Lötqualität. Dadurch vermeiden Sie, dass die Lötspitze **1** durch zu hohe Temperaturen anläuft.

Hinweis: Während des Betriebs beleuchtet die Lötstellenbeleuchtung **3** den Arbeitsbereich.

● Lötspitze wechseln



VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! Lassen Sie vor dem Wechsel der Lötspitze diese vollständig abkühlen.

- Lösen Sie mit dem Maulschlüssel **9** die beiden Überwurfmutter **2**.
- Ziehen Sie die Lötspitze **1** oder **7** aus der Halterung.
- Stecken Sie die andere Spitze in die Halterung.
- Drehen Sie mit dem Maulschlüssel **9** die beiden Überwurfmutter **2** fest.

● Wartung und Reinigung

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.

- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen. Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

● Service

- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

● Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE

Schraven

Service- und Dienstleistungs GmbH

Tel.: +49 (0) 180 5 008107

(14 Ct/Min. aus dem dt. Festnetz ggf. abweichende Preise aus den Mobilfunknetzen)

Fax: +49 (0) 2832 3532

e-mail: support.de@kompernass.com

AT

Kompernaß Service Österreich

Tel.: 0820 899 913 (0,20 EUR/Min.)

e-mail: support.at@kompernass.com

CH

Kompernaß Service Switzerland

Tel.: 0848 000 525 (max. 0,0807 CHF/Min.)

e-mail: support.ch@kompernass.com

● Entsorgung



Die Verpackung und das Verpackungsmaterial bestehen ausschließlich aus umweltfreundlichen Materialien. Sie können in den örtlichen Behältern entsorgt werden.



Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002 / 96 / EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● Konformitätserklärung / Hersteller CE

Wir, Kompernaß GmbH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Dennis Dohm, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**EC-Niederspannungsrichtlinie
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit
(2004 / 108 / EC)**

angewandte harmonisierte Normen

EN 55014-1:2006

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3/A2:2005

EN 55014-2/A1:2001

EN 60335-2-45/A1:2008

EN 60335-1/A13:2008

EN 62233:2008

Gerätetyp / Bezeichnung:

Lötpistole PLP 100

Herstellungsjahr: 02-2010

Seriennummer: IAN 45841

Bochum, 31.01.2010

















Hans Kompernaß
- Geschäftsführer -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

Introduction	Page 20
Utilisation conforme à l'usage prévu	Page 21
Description des pièces et éléments	Page 22
Fourniture.....	Page 22
Données techniques	Page 22
Instructions de sécurité	
1. Sécurité du poste de travail	Page 23
2. Sécurité électrique.....	Page 24
3. Sécurité personnelle	Page 25
4. Manipulation prudente et usage d'outils électriques.....	Page 26
Accessoires d'origine / appareils supplémentaires d'origine.....	Page 27
Mise en service	Page 27
Mise en marche et à l'arrêt.....	Page 27
Remplacement de la panne.....	Page 28
Maintenance et nettoyage	Page 28
Service	Page 29
Garantie	Page 29
Elimination	Page 31
Déclaration de conformité / Fabricant	Page 31

Les pictogrammes suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi / appliqués sur l'appareil :

	Lire le mode d'emploi !
	Respecter les avertissements et les consignes de sécurité !
	Risque d'électrocution ! Danger de mort !
	Risque d'explosion !
	Risque d'incendie !
	Attention, surfaces très chaudes !
V ~	Volt (Tension alternative)
W	Watt (Puissance appliquée)
	Portez un masque de protection des voies respiratoires, des lunettes de protection, des gants de protection et des vêtements de protection.
	A tenir éloigné des enfants !
	N'utiliser qu'à l'intérieur !
	Contrôler l'état irréprochable de l'appareil, du cordon secteur et de la fiche secteur !
	Ne pas fumer !

	Ne pas manger !
	Ne pas boire !
	Mettez l'emballage et l'appareil au rebut dans le respect de l'environnement.

Pistolet à souder PLP 100

● Introduction



Avant la première mise en service, familiarisez-vous avec les fonctions de l'appareil et informez-vous sur la manipulation correcte. Pour ce faire, lisez attentivement les instructions de service ci-dessous. Conservez soigneusement ces instructions et remettez-les le cas échéant à des tiers.

● Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est conçu pour les travaux de soudage dans le domaine du bricolage. La soudure à l'étain a lieu à des températures inférieures à 450°C. Les fils à plomb correspondants ont des températures de fusion typiques de l'ordre de 200°C. N'utilisez l'appareil que comme il l'est décrit et pour les domaines d'utilisation mentionnés. L'appareil n'est pas conçu pour un usage professionnel, industriel ou commercial. Toute utilisation autre de la machine est considérée comme non conforme à l'usage prévu et implique des risques d'accident importants. Le fabricant n'assume aucune garantie ni responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme à l'usage prévu.

● Description des pièces et éléments

- 1 Panne
- 2 Raccord-écrou
- 3 Eclairage du point de soudage
- 4 Commutateur MARCHE / ARRET
- 5 Poignée de l'appareil
- 6 Cordon de l'appareil
- 7 Panne de coupe
- 8 Fil à plomb
- 9 Clé plate
- 10 Graisse

● Fourniture

- 1 x pistolet à souder
- 1 x mallette
- 2 x pannes (1 panne de coupe **7** prémontée)
- 1 x clé plate
- 20 gr. fil à plomb
- 10 gr. graisse
- 1 x mode d'emploi

● Données techniques

- Tension nominale : 230V~
- Fréquence : 50Hz

Puissance : 100W
 Température maxi de la panne : 540 °C



MARCHE maxi. 12 sec. / ARRET mini. 48 sec.



Instructions de sécurité

- **ATTENTION !** Le respect inexact des instructions ci-dessous peut entraîner des décharges électriques ou électrocutions, des incendies et/ou blessures graves.


1. Sécurité du poste de travail

- a) **Veillez à ce que votre zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre et un éclairage insuffisant peuvent être à l'origine d'accidents.
- b)  **Ne pas utiliser l'appareil dans une atmosphère explosive contenant des liquides, des gaz ou des poussières inflammables.** Les étincelles produites par les outils électriques peuvent faire exploser la poussière ou les gaz.
- c)  **Tenir les enfants et les autres personnes à l'écart lors de l'utilisation de cet outil électrique.** Toute distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'appareil.


2. Sécurité électrique




Prévention de risques mortels par électrocution :

- a) **La fiche de branchement secteur de l'appareil doit s'enficher aisément dans la prise de courant. La fiche ne doit jamais être modifiée. Ne pas utiliser d'adaptateur avec des appareils reliés à la terre.** Une fiche intacte et une prise de courant adéquate permettent de réduire les risques d'électrocution.
- b) **Ne pas exposer cet appareil à la pluie, ni à l'humidité.** L'infiltration d'eau dans un appareil électrique augmente les risques d'électrocution.
- c) **Si l'utilisation de l'outil électrique dans une ambiance humide est incontournable, il faut utiliser un disjoncteur différentiel.** L'usage d'un disjoncteur différentiel réduit les risques de décharge électrique.
- d)  **Ne jamais utiliser le câble de manière non conforme, pour porter l'appareil ou le suspendre, voire pour débrancher la fiche secteur de la prise de courant. Tenir le câble à l'écart de toute source de chaleur, d'arêtes coupantes ou de parties mobiles de l'appareil.** Un câble tordu ou enchevêtré augmente les risques d'électrocution.
- e) N'utilisez jamais l'appareil si le cordon ou la prise sont endommagés. **⚠ AVERTISSEMENT !** Les cordons endommagés entraînent un danger de mort par électrocution.
- f) Tenez toujours le cordon éloigné du champ d'action de l'appareil et faites-le passer vers l'arrière en l'éloignant de l'appareil.
- g) Débranchez toujours la prise si vous laissez l'appareil sans surveillance ou si vous procédez à des travaux sur l'appareil.

3. Sécurité personnelle

- a) **Les enfants ou les personnes ne possédant pas les connaissances ou l'expérience requise avec cet appareil, ou dont les aptitudes physiques, sensorielles ou mentales sont limitées, ne doivent pas utiliser l'appareil sans la surveillance ou la direction d'une personne responsable pour leur sécurité.** Il convient de surveiller les enfants de manière à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- b) **Soyez toujours attentif et vigilant quelle que soit la tâche exécutée et procédez toujours avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'appareil si vous n'êtes pas concentré ou fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Le moindre instant de distraction lors de l'usage de l'appareil peut causer de sérieuses blessures.
-  Ne touchez jamais la panne chaude. Il y a risque de brûlure. Laissez obligatoirement refroidir l'appareil avant de changer d'accessoires, de nettoyer ou de contrôler l'appareil.
 - Le travail terminé, ne faites refroidir le fer à souder qu'à l'air. Ne le refroidir en aucun cas à l'eau !
 - Pour faire refroidir l'appareil et pendant les interruptions de travail, posez toujours l'appareil debout, la panne vers le haut.
 - Tenez l'appareil éloigné de matériaux inflammables.
- ⚠ ATTENTION ! RISQUE DE BLESSURES !** Tenez vos mains éloignées de la pièce chauffée. Evitez tout contact avec la panne chaude.
- En cas de danger, débranchez immédiatement la prise.
- ⚠ ATTENTION ! RISQUE D'INTOXICATION !** Veillez à ce que les vapeurs soient éloignées de votre champ respiratoire.

-  En cas de travaux prolongés pouvant engendrer des vapeurs toxiques, veillez toujours à une aération suffisante du poste de travail. De plus, il est recommandé de porter des gants de protection, un masque et un tablier.



Évitez de manger, de boire et de fumer dans les pièces dans lesquelles ont lieu des travaux de soudage. Dans le cas contraire, des traces de plomb adhérent aux mains pourraient passer dans l'organisme par le biais des aliments ou des cigarettes.

- Après le soudage, lavez-vous toujours soigneusement les mains.
- Ne jetez jamais aux ordures ménagères les déchets de soudage. Les déchets de soudage sont des déchets dangereux spéciaux.

4. Manipulation prudente et usage d'outils électriques

- Ranger les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. Ne jamais laisser des personnes sans expérience ou qui n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux dans les mains de personnes sans expérience.
- Entretenez l'appareil avec soin. Contrôlez si des pièces ou éléments sont cassés ou endommagés de telle sorte que ceci nuise à la fonction ou au fonctionnement de l'appareil. Faites réparer les pièces et éléments endommagés avant d'utiliser l'appareil.**

De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

● Accessoires d'origine / appareils supplémentaires d'origine

- Utilisez uniquement les accessoires mentionnés dans le mode d'emploi. L'utilisation de pièces ou d'accessoires autres que ceux recommandés ici peut impliquer pour vous un risque de blessure.

● Mise en service

● Mise en marche et à l'arrêt

Mise en marche :

- Branchez la prise de l'appareil dans une prise murale adaptée. Appuyez sur le commutateur MARCHE / ARRET [4] et maintenez-le appuyé.
- **Durée de mise en marche maximale : 12 secondes**

Coupure :

- Relâchez le commutateur MARCHE / ARRET [4].
- **Pause : au moins 48 secondes**

- ⚠ **ATTENTION !** Ne faites jamais chauffer l'appareil sans panne.
- **ATTENTION !** Ne jamais travailler de manière continue. C'est l'alimentation électrique qui règle la température de soudage. La température de soudage baisse dès que vous relâchez le commutateur MARCHE / ARRET [4]. Si vous actionnez à nouveau le com-

mutateur MARCHE / ARRET [4], la montée de la température est augmentée. Veillez à une température de soudage constante, ceci vous permettra d'obtenir une qualité de soudage optimale. Vous éviterez ainsi que la panne [1] ne s'oxyde de par des températures trop élevées.

Avis : Pendant le fonctionnement, l'éclairage du point de soudage [3] éclaire le travail.

● Remplacement de la panne



ATTENTION ! RISQUE DE BRULURES ! Laissez refroidir complètement la panne avant de la remplacer.

- A l'aide de la clé plate [9], desserrez les deux raccords-écrous [2].
- Retirez la panne [1] ou [7] de la fixation.
- Placez l'autre panne dans la fixation.
- A l'aide de la clé plate [9], serrez les deux raccords-écrous [2].

● Maintenance et nettoyage

⚠ Avertissement ! RISQUE DE BLESSURES ! Débranchez toujours la prise et laissez refroidir l'appareil avant de procéder à tous travaux sur l'appareil.

- Le travail terminé, nettoyez l'appareil.
- Pour le nettoyage du boîtier, utilisez un chiffon, et le cas échéant un produit nettoyant doux.
- N'utilisez en aucun cas d'objets pointus ou coupants, d'essence, de solvants ou de nettoyants attaquant le plastique. Veillez à ce qu'aucuns liquides ne pénètrent à l'intérieur de l'appareil.

● Service

- **⚠ AVERTISSEMENT ! Uniquement confier la réparation de vos appareils à des techniciens qualifiés et avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de fonctionnement de l'appareil.
- **⚠ AVERTISSEMENT ! Toujours confier le remplacement de la fiche ou du cordon secteur au fabricant de l'appareil ou à son S.A.V.** Ceci permet d'assurer la sécurité de fonctionnement de l'appareil.

● Garantie

Cet appareil bénéficie de 3 ans de garantie à compter de la date d'achat. L'appareil a été fabriqué avec soin et consciencieusement contrôlé avant sa distribution. Veuillez conserver le ticket de caisse en guise de preuve d'achat. Si la garantie devait s'appliquer, contactez par téléphone votre interlocuteur du service après-vente. Cette condition doit être respectée pour assurer l'expédition gratuite de votre marchandise.

La prestation de garantie s'applique uniquement pour les erreurs de matériaux et de fabrication, pas pour les dommages de transport, les pièces d'usure ou les dommages subis par les pièces fragiles, comme par ex. les interrupteurs ou les batteries. Le produit est exclusivement destiné à un usage privé et non commercial.

La garantie est annulée en cas de manipulation incorrecte et inappropriée, d'utilisation brutale et en cas d'intervention qui n'aurait pas été

réalisée par notre centre de service après-vente agréé. Cette garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

La durée de la garantie n'est pas prolongée par la garantie du fabricant. Ceci vaut également pour les pièces remplacées et réparées. Tous dommages et défauts présents dès l'achat doivent être notifiés dès que le produit est déballé, et au plus tard deux jours après la date d'achat. Toutes réparations survenant après la période sous garantie ne seront pas prises en charge.

FR

Kompernass Service France

Tel.: 0800 808 825

e-mail: support.fr@kompernass.com

CH

Kompernaß Service Switzerland

Tel.: 0848 000 525 (max. 0,0807 CHF/Min.)

e-mail: support.ch@kompernass.com

● Elimination



L'emballage et le matériel d'emballage sont composés exclusivement de matériaux non polluants. Ils peuvent être jetés dans les conteneurs locaux.



Ne jetez pas aux ordures ménagères les appareils électriques !

Conformément à la Directive européenne 2002 / 96 / EC sur les appareils électriques et électroniques usagés et sa mise en pratique dans le droit national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés dans le respect de l'environnement.

Renseignez-vous auprès de votre mairie ou de l'administration municipale concernant les possibilités de mise au rebut des appareils usés.

● Déclaration de conformité / Fabricant CE

Nous soussignés, Kompernaß GmbH, responsable du document :
Monsieur Dennis Dohm, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Allemagne,
déclarons par la présente que ce produit est en conformité avec les normes, documents normatifs et référentiels, et directives CE suivants :

**Directive basse tension
(2006 / 95 / EC)**

**Compatibilité électromagnétique
(2004 / 108 / EC)**

Normes harmonisées appliquées

EN 55014-1:2006

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3/A2:2005

EN 55014-2/A1:2001

EN 60335-2-45/A1:2008

EN 60335-1/A13:2008

EN 62233:2008

Type d'appareil / désignation :

Pistolet à souder PLP 100

Date of manufacture (DOM): 02-2010

Numéro de série : IAN 45841

Bochum, 31.01.2010














Hans Kompernaß




- Gérant -

Tous droits de modifications techniques à fins d'amélioration réservés.

Introduzione	Pagina	34
Uso corretto	Pagina	35
Descrizione dei componenti	Pagina	36
Ambito di fornitura.....	Pagina	36
Dati tecnici	Pagina	36
Indicazioni di sicurezza		
1. Sicurezza dell'area di lavoro	Pagina	37
2. Sicurezza elettrica.....	Pagina	38
3. Sicurezza delle persone.....	Pagina	39
4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici.....	Pagina	40
Pezzi di ricambio / accessori originali	Pagina	41
Avvio		
Accensione e spegnimento.....	Pagina	41
Sostituzione della punta di brasatura	Pagina	42
Manutenzione e pulizia	Pagina	42
Assistenza	Pagina	43
Garanzia	Pagina	43
Smaltimento	Pagina	44
Dichiarazione di conformità / Produttore	Pagina	45

In queste istruzioni d'uso / sull'apparecchio sono riportati i seguenti pittogrammi:

	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso!
	Rispettare le avvertenze e le indicazioni per la sicurezza!
	Attenzione, rischio di scossa elettrica! Pericolo di morte!
	Pericolo d'esplosione!
	Pericolo d'incendio!
	Attenzione alle superfici calde!
V ~	Volt (Tensione alternata)
W	Watt (Potenza attiva)
	Indossare una mascherina antipolvere, occhiali protettivi, guanti protettivi e abbigliamento protettivo.
	Tenere lontano i bambini dall'apparecchio elettrico!
	Da utilizzare solo in ambienti interni!
	Fare attenzione a che l'apparecchio, il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati!
	Non fumare!

	Non mangiare!
	Non bere!
	Smaltire l'imballaggio dell'apparecchio in modo ecocompatibile!

Saldatore a pistola PLP 100

● **Introduzione**



Familiarizzarsi con le funzioni dell'apparecchio prima di metterlo in funzione per la prima volta ed informarsi su come maneggiarlo in modo corretto. Leggere bene il seguente manuale d'uso. Conservare bene il manuale d'uso e le indicazioni per la sicurezza e consegnarli eventualmente a terzi.

● **Uso corretto**

L'apparecchio è destinato per lavori di brasatura svolti in casa. La brasatura dolce ha luogo in presenza di temperature al di sotto di 450 °C. Brasature corrispondenti hanno temperature di fusione tipiche attorno ai 200 °C. Utilizzare l'apparecchio solamente in osservanza delle descrizioni fornite e per gli ambiti di utilizzo indicati. L'apparecchio non è destinato all'utilizzo in ambito commerciale. Ogni utilizzo oppure modifica dell'apparecchio non è corrispondente all'uso corretto e comporta gravi pericoli d'incidenti. Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un utilizzo non conforme alla modalità d'uso.

● Descrizione dei componenti

- 1 Punta di brasatura
- 2 Dado
- 3 Illuminazione del punto di brasatura
- 4 Interruttore ON/OFF
- 5 Impugnatura dell'apparecchio
- 6 Cavo dell'apparecchio
- 7 Punta da taglio
- 8 Filo per brasatura
- 9 Chiave a forcilla
- 10 Grasso di brasatura

● Ambito di fornitura

- 1 x pistola di saldatura
- 1 x valigetta
- 2 x punte di brasatura (1 punta da taglio 7 premontata)
- 1 x chiave a forcilla
- 20 gr. filo per brasatura
- 10 gr. grasso di brasatura
- 1 x libretto di istruzioni d'uso

● Dati tecnici

Tensione nominale:	230V ~
Frequenza:	50Hz

Potenza: 100W
 max. temperatura della punta di brasatura: 540 °C



ON max. 12 sec./OFF min. 48 sec.



Indicazioni di sicurezza

- **ATTENZIONE!** Errori nell'osservanza delle indicazioni fornite di seguito possono provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.


1. Sicurezza dell'area di lavoro

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.**
 Il disordine ed aree di lavoro poco illuminate possono determinare incidenti.
- b)  **Non lavorare con l'apparecchio in un'atmosfera dove si trovino liquidi infiammabili, esplosiva, gas e polveri.** Gli utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i gas.
- c)  **Durante l'utilizzo del dispositivo elettrico tenere lontani bambini e persone estranee.**
 In caso di distrazione potreste perdere il controllo dell'apparecchio.

2. Sicurezza elettrica



Evitare il pericolo di morte a seguito di scossa elettrica:

- a) **La spina di connessione dell'apparecchio deve essere adatta alla presa elettrica nella quale essa viene inserita. In nessun caso l'adattatore deve essere modificato. Non utilizzare spine con apparecchi messi a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di una scossa elettrica.
- b) **Mantenere l'apparecchio lontano da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico accresce il rischio di scossa elettrica.
- c) **Qualora non si possa evitare l'esercizio dell'elettrodomestico in un ambiente umido, fare uso di un interruttore differenziale,** circostanza che riduce il rischio di una scossa elettrica.
- d)  **Non utilizzare il cavo in modo non conforme, cioè per tirare l'apparecchio, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa elettrica. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli acuti o di parti in movimento dell'apparecchio.** Cavi danneggiati o attorcigliati accrescono il rischio di scossa elettrica.
- e) Non mettere in funzione l'apparecchio qualora il cavo di alimentazione o la spina fossero danneggiati.
⚠ ATTENZIONE! Cavi di alimentazione danneggiati rappresentano un pericolo di morte a causa di scosse elettriche.
- f) Tenere sempre lontano il cavo di alimentazione dal campo di azione dell'apparecchio, e fare passare il cavo sempre verso il lato posteriore.

- g) Estrarre sempre la spina se si lascia l'apparecchio incustodito o prima di eseguire interventi sull'apparecchio medesimo.

3. Sicurezza delle persone

- a) **Senza la sorveglianza o la guida di una persona responsabile, questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini né da persone non in possesso della conoscenza e dell'esperienza necessarie per maneggiarlo, o le cui capacità corporali, sensoriali o intellettuali fossero limitate.** I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.
- b) **Fare sempre estrema attenzione a ciò che si fa e accostarsi al lavoro con il dispositivo elettrico sempre in modo cosciente. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.** Un solo attimo di disattenzione nell'utilizzo dell'apparecchio può provocare serie lesioni.



Non toccare mai la punta saldante calda oppure il metallo di apporto fuso, poiché sussiste pericolo di scottature.

E' necessario lasciare raffreddare l'apparecchio prima di sostituire, pulire o verificare i suoi componenti.

- Dopo la lavorazione lasciare che la pistola di saldatura venga raffreddata solamente dall'aria. In nessun caso non raffreddare ad acqua!
- Per raffreddarlo e durante le pause porre l'apparecchio sempre in posizione eretta, con la punta di brasatura verso l'alto.
- Tenere lontano l'apparecchio da materiale infiammabile.




ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONE! Tenere le mani lontane dai pezzi scaldati. Evitare il contatto con la punta di brasatura calda.

- In caso di pericolo estrarre immediatamente il cavo di alimentazione dalla presa elettrica.

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI AVVELENAMENTO!

Mantenere i vapori lontano dalla fascia di respirazione.

-  In caso di esecuzione di lavorazioni di lunga durata, in occasione dei quali possono prodursi vapori dannosi per la salute, fare sempre in modo che vi sia una sufficiente ventilazione dell'area di lavoro. Si suggerisce inoltre di fare uso di guanti protettivi, di una mascherina e di un grembiule da lavoro.



Evitare di mangiare, di bere e di fumare in aree dove si eseguono saldature. In caso contrario, le tracce di piombo rimaste sulle mani potrebbero raggiungere l'organismo umano attraverso cibi o sigarette.

- Dopo l'esecuzione di una brasatura lavarsi sempre bene le mani.
- Non gettare mai resti di brasatura nei rifiuti comuni. Essi rappresentano rifiuti speciali.

4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici

- Mantenere dispositivi elettrici non utilizzati fuori dalla portata di bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio da persone che non lo conoscano o del quale non abbiano letto le istruzioni d'uso.** I dispositivi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- Manutenere l'apparecchio con cura. Controllare se vi siano componenti siano rotti o danneggiati in**

modo tale da pregiudicare la funzionalità dell'apparecchio. Fare riparare componenti danneggiati prima di utilizzare l'apparecchio. Molti incidenti sono provocati dalla cattiva manutenzione dei dispositivi elettrici.

● Pezzi di ricambio / accessori originali

- Utilizzare solamente accessori indicati nelle istruzioni d'uso. L'utilizzo di componenti o di accessori diversi da quelli indicati può rappresentare per l'utilizzatore un pericolo di lesione.

● Avvio

● Accensione e spegnimento

Accensione:

- Inserire la spina in una presa di rete adatta. Premere l'interruttore ON/OFF **4** e mantenerlo premuto.
- **Durata del tempo di inserzione: 12 secondi**

Spegnimento:

- Rilasciare l'interruttore ON/OFF **4**.
- **Pausa: almeno 48 secondi**

⚠ ATTENZIONE! Non riscaldare l'apparecchio senza punta di brasatura.

- **ATTENZIONE!** Non lavorare mai in funzionamento continuo. L'entrata di corrente regola il calore di brasatura. Il calore di brasatura si riduce non appena l'interruttore di ON/OFF viene rilasciato. In caso di nuova pressione dell'interruttore ON/OFF **4**, il

calore si accresce. Fare in modo che vi sia un calore di brasatura uniforme, poiché è questo il modo di ottenere la migliore qualità di brasatura. In questo modo si evita che la punta di brasatura **1** si ossidi a causa di temperature troppo alte.

Nota: Durante il funzionamento l'illuminazione del punto di brasatura **3** illumina l'area di lavoro.

● Sostituzione della punta di brasatura



ATTENZIONE! PERICOLO DI BRUCIATURE! Prima della sostituzione della punta di brasatura farla raffreddare completamente.

- Allentare i due dadi **2** con la chiave a forcella **9**.
- Estrarre la punta di brasatura **1** oppure **7** dal supporto.
- Inserire nel supporto l'altra punta.
- Stringere i due dadi **2** con la chiave a forcella **9**.

● Manutenzione e pulizia

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI! Estrarre sempre il cavo di alimentazione dalla spina e fare raffreddare l'apparecchio prima di eseguire interventi sull'apparecchio.

- Pulire l'apparecchio a conclusione del lavoro.
- Per la pulizia dell'alloggiamento utilizzare un panno, e se necessario un detergente blando.
- Non utilizzare in nessun caso oggetti ruvidi, benzina, solventi o detersivi che attaccano la plastica. Evitare di fare penetrare liquidi nell'interno dell'apparecchio.

● Assistenza

- **⚠ ATTENZIONE!** Affidare la riparazione dell'apparecchio esclusivamente a personale specializzato e qualificato e con pezzi di ricambio originali, a garanzia della sicurezza dell'apparecchio.
- **⚠ ATTENZIONE!** Fare sempre eseguire la sostituzione della spina o del cavo di alimentazione dal produttore dell'apparecchio o dal suo Servizio di Assistenza. In questo modo si fa in modo che venga assicurata la sicurezza dell'apparecchio.

● Garanzia

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. In caso di interventi in garanzia, contattare telefonicamente il proprio centro di assistenza. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

La garanzia vale solo per i difetti di materiale o fabbricazione, non per i danni da trasporto, parti soggette a usura o danni a parti fragili come ad es. interruttori o accumulatori. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.

La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata. Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore.

Il periodo di garanzia non viene prolungato in caso di un intervento in garanzia. Ciò vale anche per le componenti sostituite e riparate. I danni e difetti presenti già all'acquisto devono essere comunicati immediatamente dopo il disimballaggio, e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

IT

Kompernass Service Italia

Tel.: 199 400 441 (0,12 EUR/Min.)

e-mail: support.it@kompernass.com

CH

Kompernaß Service Switzerland

Tel.: 0848 000 525 (max. 0,0807 CHF/Min.)

e-mail: support.ch@kompernass.com

● Smaltimento



L'imballaggio consiste esclusivamente in materiale non dannoso per l'ambiente. Esso può essere smaltito localmente in contenitori.



Non gettare apparecchi elettrici nei rifiuti domestici!

Ai sensi della Direttiva europea 2002/96/EC sugli apparecchi elettrici ed elettronici usati e l'applicazione nel diritto nazionale, gli apparecchi elettrici usati devono essere smaltiti separatamente ed essere condotti ad un riutilizzo non dannoso per l'ambiente.

E' possibile conoscere le possibilità di smaltimento dell'apparecchio usato presso l'amministrazione comunale o cittadina locale.

● **Dichiarazione di conformità / Produttore CE**

Noi, Kompernaß GmbH, responsabile per la documentazione: sig. Dennis Dohm, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germania, dichiarano con la presente che questo prodotto è conforme con le seguenti norme, documenti normativi e direttive dell'Unione Europea:

Normativa CE per bassa tensione (2006 / 95 / EC)

Compatibilità elettromagnetica (2004 / 108 / EC)

Norme utilizzate ed armonizzate

EN 55014-1:2006

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3/A2:2005

EN 55014-2/A1:2001

EN 60335-2-45/A1:2008

EN 60335-1/A13:2008

EN 62233:2008

Tipologia di apparecchio / Definizione:

Saldatore a pistola PLP 100

Date of manufacture (DOM): 02-2010

Numero di serie: IAN 45841

Bochum, 31.01.2010



Hans Kompernaß

- Amministratore -

Sono riservate modifiche tecniche per lo sviluppo dell'apparecchio.

IAN 45841

KOMPERNASS GMBH

Burgstraße 21

D-44867 Bochum

© by **ORFGEN Marketing**

Stand der Informationen - Version des informations

Versione delle informazioni: 01 / 2010

Ident.-No.: PLP100012010-DE / AT / CH / FR / IT

DE

AT

CH

FR

IT